



XVIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA

Torroella de Montgrí
Costa Brava

Membre de l'associació
europea de festivals

del **18** de juliol al **23** d'agost de 1998



El festival
internacional de
música de Torroella
de Montgrí té la
col·laboració i el
patrocini de Fundació
Caixa Catalunya

Fotografia: Manel Armengol

La Pedrera
Barcelona
Espai Gaudí

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA



CONCERT NUM.

Dissabte 18 de juliol

22.30 h. Església de sant Genís

COR VIVALDI

1981

Coro Cantors de Catalunya

LYSAR BOADA, director

SOLISTES DEL COR VIVALDI

SOLISTES DE COR ORQUESTRA DEL REIAL CERCLE ARTÍSTIC

ARMAN CARCEL, director

1

1. Concerto en sol menor, Op. 415, 1.ª m. de Vivaldi (1657-1705)

2. Concerto en sol menor, Op. 415, 2.ª m. de Vivaldi (1657-1705)

3. Concerto en sol menor, Op. 415, 3.ª m. de Vivaldi (1657-1705)

4. Concerto

5. Concerto en sol menor, Op. 415, 4.ª m. de Vivaldi (1657-1705)

6. Concerto en sol menor, Op. 415, 5.ª m. de Vivaldi (1657-1705)

7. Concerto en sol menor, Op. 415, 6.ª m. de Vivaldi (1657-1705)

X V I I I FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA

CONCERT NÚM.

1

Dissabte 18 de juliol

22.30 h/ Església de sant Genís

COR VIVALDI

-IPSI-

Petits Cantors de Catalunya

ÒSCAR BOADA, *director*

SOLISTES DEL COR VIVALDI

SOLISTES DE L'ORQUESTRA DEL REIAL CERCLE ARTÍSTIC

ARNAU FARRÉ, *orgue*

I

Una hora

Judas Mercator

Ave Maria

T. L de Victoria (1549-1611)

Oh, sacrum convivium

Veni Domine

Laudate Pueri

B. Julià (1727-1787)

F. Mendelssohn (1809-1847)

Ave Maria

Ave Verum

Nigra Sum

Beata Dei Genitrix

J. Brahms (1833-1897)

G. Fauré (1845-1924)

P. Casals (1876-1973)

A. Viola (1738-1798)

II

Vesperae pro festo sancti innocenti

Dixit dominus

Confitebor

Beatus Vir

De profundis

Memento

Hymnus

Magnificat

J. M Haydn (1732-1809)

COR VIVALDI

IPSI

Petits Cantors de Catalunya

CONCERT NUM.

El Cor Vivaldi és el fruit d'un acurat programa d'actualització de l'ensenyament musical a l'escola IPSI (Institució Pedagògica Sant Isidor).

La majoria dels seus membres -actualment trenta-tres nenes i nens de nou a setze anys- són també estudiants d'instruments i arriben al Cor tot seguint un procés de selecció natural que els porta, segons les seves aptituds, a formar part de diferents conjunts corals fins que tenen el nivell suficient per ingressar en aquesta formació.

Durant els seus nou anys d'existència, ha aconseguit importants guardons com ara el 2n premi en la 28a edició del Certamen Coral de Tolosa i el 1r premi al 16è Festival Internacional de Música de Cantonigròs, en la competició de cors infantils.

Ha interpretat, en primera audició, diverses òperes infantils de les quals cal destacar *Tom Sawyer*, de Jonathan Elkus, *Chip and his dog*, de G. C. Menotti, *La flor*, de Ricard Lamotte de Grignon i *The Golden Vanity* de Benjamin Britten.

El Cor Vivaldi ha treballat amb directors de renom com Ralph Allwood i Erkki Pohjola i ha estat convidat per les primeres institucions del país en els seus concerts de Nadal.

Recentment, ha obtingut un gran èxit a l'Europäisches Jugendchoir Festival de Basilea. Ha enregistrat dos CD: *Viatges* -un recull de cançons d'arreu del món- i el disc *Petits Cantors de Catalunya*.

Òscar Boada

Nascut a Barcelona l'any 1961. Excel·lent pianista acompanyant, coneixedor de pràcticament la totalitat del repertori simfonico coral, ha estat pianista de l'Orfeó Català des de 1985 i assistent de direcció durant el curs 1997-1998. Ha col·laborat amb els més importants directors de l'actualitat i amb orquestres de renom internacional com ara l'Orquestra Filharmònica de Varsòvia, l'Orchestre de la Suisse Romande o l'Orquestra de Galícia. L'any 1995 dirigí el Cor de Cambra del Palau a Pedralbes i l'any 1996, l'Orquestra de Cambra de Moldàvia a Madrid. Recentment ha obtingut el premi Reus 98 de composició per a veus infantils.

Del Cor Vivaldi n'ha aconseguit fer un referent d'àmbit estatal obtenint importants premis internacionals a més de crítiques i comentaris elogiosos als més importants diaris del país.

Arnau Farré

Nascut a Reus l'any 1975 on inicia el seu aprenentatge musical amb Adelaida Ibáñez. Va ingressar a l'Escolania de Montserrat l'any 1985 on va començar els estudis de piano i violoncel i, més tard, els d'orgue amb Ramon Oranies i, des de l'any 1989, amb Josep Maria Mas i Bonet.

Ha assistit al Curs Internacional de Música Ibèrica de Montblanc i Torredembarra que dirigeix Josep M. Mas i Bonet i també a classes magistrals sobre l'obra organística de J.S. Bach impartides per Michael Radulescu.

Des de l'any 1997 col·labora habitualment amb el Cor Vivaldi.

Vesperae pro festo sancti innocenti

Dixit Dominus

Psalm

Dixit Dominus Domino meo: sede a dextris meis
donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae in
splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus et non poenitebit eum: tu es
sacerdos in aeternum secundum ordinem
Melchisedech.

Dominus a dextris tuis: confregit in die irae
suae reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas:
conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: propterea exaltabit
caput.

Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.

Confitebor tibi

Psalm

Confitebor tibi Domine in toto corde meo:
in consilio justorum et congregatione.

Vespres de la festivitat dels sants innocents

El Senyor digué

Salm

El Senyor digué al meu Senyor: seu a la meva dreta
fins que posi els teus enemics als teus peus.

El Senyor llançarà la vara del teu poder des de Sió
i senyorejarà entre els teus enemics.

El dia del teu poder començarà en
una santa resplandor: et vaig crear abans de la llum

El Senyor ho va jurar i nos se'n penedeix: Tu ets
sacerdot per sempre segons l'ordre de
Melchisedec.

El Senyor és a la teva dreta: el dia de la seva ira
fins els reis destruirà.

Jutjarà entre els pobles, causarà desgràcies:
colpejarà caps en terres diverses.

Pel camí beurrà del torrent de la vida i així alçarà
el seu cap.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.

Com era en un principi, ara i sempre
i pels segles dels segles. Amen.

Us proclamaré

Salm

Senyor, us proclamaré amb tot el meu cor:
al consell dels justos i a la congregació.

Magna opera Domini:
exquisita in omnes voluntates eius.

Confessio et magnificentia opus eius:
et justitia eius manet saeculum saeculi.

Memoriam fecit mirabilia suorum:
misericors et miserator Dominus.

Escam dedit timentibus se: memor erit in
saeculum testamenti sui.

Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo:
ut det illis hereditatem gentium.

Opera manuum eius veritas et iudicium:
fidelia omnia mandata eius.

Confirmata in saeculum saeculi:
Facta in veritate et aequitate.

Redemptionem misit populo suo: mandavit
in aeternum testamentum suum, sanctum et
terrible nomen eius.

Initium sapientiae timor Domini: intellectus
bonus omnibus facientibus eum ; laudatio
eius manet in saeculum saeculi.

Gloria Patri ...

Beatus vir

Psalm

Beatus vir qui timet Dominum:
in mandatis eius volet nimis.

Potens in terra erit semen eius:
generatio rectorum benedicetur.

Les obres del Senyor són grans:
vol fer-se amb la voluntat de tothom.

Les seves obres són nobles i dignes d'adoració
i la seva justícia regnarà eternament.

El Senyor misericordiós ha fet maravelles
que mereixen ser recordades.

Va donar menjar als qui el temen. Se'n recordarà
per sempre del seu testament.

Anunciarà al seu poble el poder de les seves obres:
que els donarà l'herència dels gentils.

Les seves obres són veritat i judici:
tots els seus manaments són lleials.

Aquestes obres romandran pels segles dels segles.
Són fetes en la veritat i la justícia.

Ha donat la redempció al seu poble. Ha ordenat
per sempre el seu testament i els seu nom és sant i
temible.

El temor de Déu és l'inici de la saviesa: entendre'l
farà bé a tothom; el seu elogi
romandrà pels segles dels segles.

Glòria al Pare ...

Beneït l'home

Salm

Beneït l'home que tem el Senyor
i només desitja els seus manaments.

La seva llavor serà poderosa a la terra;
la generació dels creients serà beneïda.

Gloria et divitiae in domo eius:
et iustitia eius manet in saeculum saeculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis:
misericors et miserator et justus.

Jucundus homo, qui miseretur et commodat:
disponet sermones suos in iudicio.

Quia in aeternum non commovebitur in
memoria aeterna erit justus.

Ab auditione mala non timebit:
paratum cor eius sperare in Domino.

Confirmatum est cor eius: non commovebitur
donec despiciat inimicos suos.

Dispersit dedit pauperibus,
iustitia eius manet in saeculum saeculi:
cornu eius exaltabitur in gloria.

Peccator videbit et trascetur:
dentibus suis fremet et tabescet;
desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri...

De profundis

Psalm

De profundis clamavit ad te Domine:
Domine, exaudi vocem meam.

Fiat aures tuo intendentes: in vocem
deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris Domine:
Domine quis sustinebit?

A casa seva hi haurà glòria i riquesa
i la seva justícia perduraran pels segles dels segles.

La llum del just triomfarà en la foscor:
és misericordiós, pietós i just.

El bon home és misericordiós i servicial;
la discreció guia les seves paraules.

Per això el just mai no patirà
i el seu record serà perdurable.

No tindrà por dels rumors malignes
i el seu cor tindrà esperança en el Senyor.

El seu cor és ferm i no patirà.
Els seus enemics seran menspreats.

Va donar el que tenia als pobres d'arreu.
La seva justícia perduraran pels segles dels segles:
els seus dons seran exaltats amb honor.

El pecador ho veurà i s'enutjarà.
Li tremolaran les dents i es consumirà.
El desig dels pecadors es perdrà.

Glòria al Pare...

Des de l'abisme

Salm

Des de l'abisme us implorava, Senyor.
Senyor, escolteu la meua veu.

Feu que les vostres orelles escoltin
Les meves queixes.

Senyor, si observéssiu iniquitats,
Senyor, a qui donariu suport?

Quia apud te propitiatio est: et propter
legem tuam sustinui te Domine.

Sustinuit anima mea in verbo eius:
speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem
speret Israel in Domino

Quia apud Dominum misericordia
et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel: ex omnibus iniquitatibus eius.

Gloria Patri...

Memento domine David

Psalm

Memento Domine David:

et omnis mansuetudinis eius.

Sicut juravit Domino: votum vovit Deo Jacob.

Si introiero in tabernaculum domus meae:
si ascendero in lectum strati mei.

Si dederò somnum oculis meis:

et palpebris meis dormitationem:

et requiem temporibus meis.

Donec inveniam locum Domino:

tabernaculum Deo Jacob.

Ecce, audivimus eam in Ephrata:

invenimus eam in campis silvae.

Introibimus in tabernaculum eius:

adorabimus in loco ubi steterunt pedes eius.

Surge Domine in requiem tuam:

tu et arca sanctificationis tuae.

Sacerdotes tui induantur justitiam:

et sancti tui exultent.

Propter David servum tuum: non avertas
faciem Christi tui.

La misericòrdia es troba en vós, i per aixó,
Senyor, defensaré la vostra llei.

La vostra paraula sosté la meva ànima,
que té l'esperança en el Senyor.

Com Israel esperava el Senyor
en vigília de l'alba a la nit.

Perqué en el Senyor hi ha misericòrdia
i amb ell, redempció abundosa.

I Ell redimirà Israel de tots els seus pecats.

Glòria al Pare...

Senyor, recorda't de David

Salm

Senyor, recorda't de David i

de la seva docilitat.

Així jurava al Senyor: prometo al Déu de Jacob

que no entraré al tabernacle de casa meva,
ni m'ajauré al meu llit.

Ni donaré descans als meus ulls,

ni son a les meves parpelles,

ni treva a les meves temples

fins que trobi un lloc per al Senyor,

un tabernacle per al Déu de Jacob.

Heus aquí que el mateix hem escoltat a Efrata

i l'hem trobat en un bosc.

Entrarem al seu tabernacle

i l'adorarem al lloc que trepitjaren els seus peus.

Alceu-vos, Senyor, en el lloc del vostre repòs.

Vós i l'arca de la vostra santificació.

Deixeu que els vostres sacerdots es vesteixin de justícia

i que els sants cantin exultants.

Per David, el vostre servent, no ens amagueu
la presència de Crist, el vostre Ungit.

Juravit Dominus David veritatem:
et non frustrabitur eam.

De fructu ventris tui: ponam super sedem tuam.
Si custodierint filii tui testamentum meum et
testimonia mea haec quae docebo eos: et
filii eorum usque in saeculum sedebunt
super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion:
elegit eam in habitationem sibi.
Haec requies mea in saeculum saeculi:
hic habitabo quoniam elegi eam.
Vidua eius benedicens benedicam:
pauperes eius saturabo panibus.
Sacerdotes eius induam salutari:
et sancti eius exultatione exultabunt.
Illuc producam cornu David:
paravi lucernam Christo meo.

Inimicus eius induam confusione:
super ipsum autem efflorescit sanctificatio mea.
Gloria Patri...

Hymnus

Salvete flores Martyrum,
Quos lucis ipso in limine.
Christi insecutor sustulit
Ceum turbo nascentes rosas.

Vos prima Christi victima,
Grex immolatorum tener.
Aram sub ipsam simplices
Palma et coronis luditis.

Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de virgine,
Cum Patre et alma Spiritu,
In sempiterna saecula.
Amen.

El Senyor ha fet una promesa a David
i no se n'apartarà.

Posaré sobre el teu seient un dels fruits del teu ventre.
Si els teus fills conserven el meu testament i
els testimonis que els he ensenyat,
també ells seuran per sempre
al teu seient.

Perqué el Senyor ha escollit Sió.
L'ha escollit com la seva llar.
Serà el meu repós pels segles dels segles:
hi viuré perquè l'he escollida.
Beneiré la seva vídua amb escreix
i donaré aliment als seus pobres.
Cobriré amb salut els seus sacerdots i
els seus sants exultaran i cantaran.
Allà faré florir el corn de David.
He preparat una llàntia per al meu Crist.

Per als seus enemics els avergonyiré.
Sobre ella florirà la meva santificació.
Glòria al Pare...

Himne

Salut, flors de Màrtirs,
els quals, a la primera llum,
el tirà, cercant Crist, us va abatre
com roses naixent en la tempesta.

Sou les primeres víctimes per Crist,
ramat aplegat per al sacrifici.
Jugueu innocent sota l'altar
portant palmons i corona.

Jesús, nascut d'una verge,
teva sigui la glòria,
amb el Pare i l'Esperit Sant,
pels segles dels segles,
Amén.

Magnificat

Psalm

Magnificat anima mea Dominum:
et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit:humilitatem ancillae suae.
Ecce enim ex hoc: beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est:
et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in
progenies: timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo: dispersit
superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede:
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis:
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum: recordatus
misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros:
Abraham et semini eius in saecula.
Gloria Patri...

Magnificat

Salm

Exalta el Senyor, ànima meva,
i el meu esperit s'alegri amb el Senyor, salvador meu.
Perquè s'ha fixat en la senzillesa de la seva sirventa.
Des d'ara totes les generacions em diran benaurada.
Perquè ha obrat en mi meravelles
i sant és el seu nom.
I la seva misericòrdia estarà en aquells
qui el temen a través de generacions.
La força del seu braç ha fet fora
del seu cor els poderosos.
Ha expulsat els poderosos del seu lloc
i ha exaltat els humils.
Ha omplert de bons aliments els qui patien fam
i ha fet fora els rics amb les mans buides.
Recordant-se de la seva misericòrdia ha protegit el
seu fill Israel.
Com ho va prometre als nostres pares,
a Abraham i la seva nissaga, per sempre.
Glòria al Pare...

Traducció a cura d'Albert Bou

1

THE EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION

Music · Theater · Dance

AMSTERDAM	MARTINA FRANCA
ANKARA	MONTE-CARLO
ATHENAS	MONTREUX-VEVEY
BAD KISSINGEN	MÜNCHEN
BARCELONA	OHRID
BAYREUTH	ORANGE
BERGEN	OSAKA
BERLÍN	OSSIACH-VILLACH
BRATISLAVA	OSTRAVA
BREGENZ	PERELADA
BRESCIA-BERGAMO	PESARO
BRNO	PRAHA
BUCAREST	RAVENNA
BUDAPEST	RHEINGAU
CHELTENHAM	SALZBURG
CUENCA	SAN SEBASTIÁN
DRESDEN	SANTANDER
DROTTNINGHOLM	SARAJEVO
DUBROVNIK	SAVONLINNA
ECHTERNACH	SCHLESWIG-HOLSTEIN
EDIMBURGH	SCHWETZINGEN
ESTORIL	SOFIA
FIRENZE	STAVANGER
GRANADA	SRESA
GSTAAD	THESSALONIKI
GUANAJUATO	TORINO
HELSINKI	TORROELLA DE MONTGRÍ
INNSBRUCK	UTRECH
ISTAMBUL	VARNA
JERUSALEM	VERONA
LINZ	VLAANDEREN
LJUBLANA	WALLONE
LONDON BBC PROMS	WROCLAW
LUDWIGSBURG	ZAGREB
LUZERN	ZÜRICH

120B, Rue de Lausanne CH-1202 Geneva
Tel. +41 22 738 68 73 . Fax +41 22 738 40 12



Fotografia: Pau Giralt-Miracle

Amb la col.laboració de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Direcció General de Promoció Cultural

ORGANITZA

JM & TdM

Jovenuts Musicals
de Torroella de Montgrí

COL-LABOREN

Germans Radresa
S.B.

i.m
INSTITUT MONTGRÍ

PARRÒQUIA DE SANT GENÍS

JORQUERA PIANOS
VICTOR JORQUERA

Bösendorfer

CATALUNYA
MÚSICA

The British Council



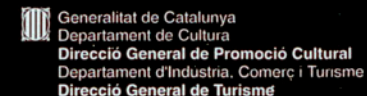
BERNÀ
o BARCELONA

COSTA BRAVA GIRONA

fundació:
Girona
Universitat
i futur



PATROCINEN



AMB LA COL-LABORACIÓ I EL PATROCINI DE

FUNDACIÓ CAIXA CATALUNYA

